

Universidad de San Lorenzo  
Programa en España  
2009–2010

CURSO DE INMERSIÓN CULTURAL EN  
LA PROVINCIA DE SEGOVIA

Profesora: Marina Llorente

Las clases se impartirán de 10:15 a 13:15 horas en:  
Colegio Universitario de Segovia “Domingo de Soto”  
C/ Trinidad, 3  
40001 Segovia  
Tel. 921 46 31 32

**Fechas de reunión:**

Viernes 4 de septiembre  
Martes 8 de septiembre  
Martes 15 de septiembre  
Jueves 17 de septiembre

**Textos:**

Aceves, Joseph. *Cambio social en un pueblo de España*. Barcelona: Barral, 1973.

Casas, Penélope. *Discovering Spain. An Uncommon Guide*. New York: Alfred A. Knopf, 2000.

Delibes, Miguel. *El camino*. Barcelona: Destino, 1994.

*Segovia ahora*. Ayuntamiento de Segovia. n. 16. Julio, 2009

“Superar los niveles de ruido” [www.nortecastilla.es](http://www.nortecastilla.es)

“La villa de las siete llaves” [www.nortecastilla.es](http://www.nortecastilla.es)

“San Lorenzo abre sus festejos” [www.nortecastilla.es](http://www.nortecastilla.es)

Gómez, Antón. “La fiesta de la Juventud de Cantimpalos, el inicio de una tradición”. *Revista Escena*. #41. Agosto, 2008. 28-29.

Segoviasur. “Caballar y sus fuentes”. *Revista Escena*. #50. Mayo, 2009. 22-23.

“Gastronomía: Receta” *Revista Escena*. #50. Mayo, 2009. 24.

Gómez Antón, Noelia. “Chañe, de las pegueras a la horticultura” *Revista Escena*. #50. Mayo, 2009. 28-29.

Segovia y Provincia. Historia, Datos Básicos y guía en inglés.  
[www.segoviayprovincia.com](http://www.segoviayprovincia.com)

### **Metas:**

1. Aprender todo lo posible sobre la vida del pueblo castellano y reflexionar sobre las semejanzas y diferencias con el tipo de vida que has conocido antes de llegar a España.
2. Mejorar el nivel de tu castellano (hablado y escrito) y tu capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
3. Participar activamente en la vida de tu familia y de tu pueblo.
4. Compartir lo aprendido con los otros miembros del grupo.

### **Preguntas generales:**

¿Cómo describirías la vida en el pueblo? ¿Cuál es la rutina diaria de los adultos, de los jóvenes y niños? Por lo general, ¿cómo transcurre su vida? ¿Es siempre así o esa rutina es propia del verano?

¿Los miembros de tu familia han vivido siempre en ese lugar o se han trasladado ahí de otras partes de la provincia de Segovia o de otros rincones de España o del mundo? ¿Hay extranjeros en el pueblo? ¿Quiénes son? ¿De dónde son? ¿Desde cuándo residen en el pueblo? ¿Les gusta vivir en el pueblo? ¿Cómo les trata la gente? ¿Qué otras minorías étnicas existen en la comunidad?

¿Qué piensa la gente de su pueblo y cómo lo ve en relación a otras comunidades autónomas y a la Unión Europea? ¿Qué aspectos sociales, económicos, políticos, educativos o religiosos lo distinguen de otras regiones? ¿Qué aspectos comparte con otros pueblos segovianos?

Los habitantes del pueblo (sobre todo los más jóvenes), ¿conocen la historia local? ¿Saben el origen del nombre del pueblo y si hay alguna leyenda o historia popular destacada a nivel local o en la provincia de Segovia? ¿Cuáles son las mayores preocupaciones de los jóvenes Segovianos como tú?

¿Qué lecciones has aprendido durante la convivencia diaria con tu familia y en tu estancia en el pueblo? ¿Qué has descubierto sobre la cultura española? ¿Cuáles aspectos te han llamado más la atención y por qué?

¿Cómo valoras esta experiencia? ¿Qué podrías decirles a otros estudiantes que piensan venir a España sobre estas tres semanas de inmersión cultural? ¿Qué te han dado estos días en Segovia? Piensa, sobre todo, en ti *antes* y *después* de Segovia.

### **Métodos de investigación:**

Las lecturas contienen retratos del pueblo español de los años 40 en la novela *El camino* de Miguel Delibes y de los años 60 en el estudio sociológico de Joseph Aceves. Estas fuentes escritas deben compararse con la información más actualizada que el estudiante descubra al entrevistar a distintas personas de su pueblo, como, por ejemplo, el alcalde, el cura, un médico, un comerciante, agricultores, un/a niño/a, un/a estudiante universitario/a, personas mayores, trabajadores de una fábrica, pastores, inmigrantes, etc.

Estas entrevistas, que hay que preparar con mucho cuidado, serán la fuente principal de tu trabajo sobre la vida actual de un pueblo en la provincia de Segovia. Es una buena idea llevar un cuaderno para poder apuntar los nombres de las personas que vayas conociendo, cualquier vocabulario nuevo y citas de las entrevistas. El martes 8 de septiembre la Profesora Aída Bueno, va a ser la profesora visitante durante esta reunión y nos va a dar un bosquejo sobre métodos para recabar información oral.

Toma la iniciativa y habla con la gente de tu pueblo. Tu experiencia será positiva en la medida en que te abras a las personas y a las ideas que expresan durante las tres semanas que vas a estar en tu pueblo.

### **Evaluación:**

Preparación/participación	25%
Informe oral I	15%
Informe oral II	15%
Diario	15%
Trabajo final	30%
Total	100%

### **Calificación final:**

96-100	4.0	A
92-95	3.75	A-
88-91	3.5	B+
84-87	3.25	B
80-83	3.0	B -
77-79	2.75	C+
74-76	2.5	C
71-73	2.25	C-
68-70	2.0	D+
65-67	1.75	D
62-64	1.5	D -
59-61	1.25	F+
55-58	1.0	F
0-55	0.0	F -

## **Descripción de los trabajos que serán evaluados:**

1. Preparación/ Participación. Es imprescindible que participes activamente en nuestras reuniones, no porque gran parte de tu nota final depende de ello, sino porque es la mejor manera de aclarar tus dudas y de procesar la intensidad de tu inmersión cultural.
2. Informes orales. Cada estudiante dará dos informes de **cinco minutos** y no podrá leer ya que sólo se permitirá tener delante un esquema con los puntos más sobresalientes. Al final de la charla oral se le entregará a la profesora el esquema. Se trata de presentar el pueblo en el que has estado viviendo para que todos lo conozcan a través de tu exposición.
3. Diario Escribir (en español por lo menos seis veces durante tu estancia en el pueblo) tus observaciones y comentarios sobre la vida en el pueblo y tu experiencia en España. Las preguntas que figuran al principio del programa te pueden orientar pero no es necesario que las uses como guía.
4. Trabajo final: Consiste en escribir una guía de tu pueblo en la que destagues los siguientes aspectos:
  - nombre y su significado.
  - ubicación geográfica.
  - población.
  - economía.
  - papel de la iglesia en el pueblo
  - fiestas
  - costumbres y tradiciones
  - lugares de interés.
  - la relación de la gente con el medio ambiente y otros asuntos ecológicos (por ejemplo, el reciclaje)
  - educación.
  - partido político en el poder
  - inmigrantes
  - otros temas que tú hayas observado

La versión final de este trabajo de 15-18 páginas se entregará en Segovia el jueves 17 de septiembre, último día de clases. Esta fecha es final y no admite extensiones de ningún tipo.

### **Guía para el trabajo final**

1. Escribe (a mano y con LETRA CLARA) en el papel que se incluye en la carpeta. Deja amplios márgenes, escribe a doble espacio y usa una sola cara del folio. También se puede usar ordenador.
2. Incluye una introducción y usa categorías lógicas y coherentes para la organización. Naturalmente, si te parece útil puedes incluir recortes de periódico, mapas, planos, dibujos, etc.

3. Dentro de lo posible, usa información y datos concretos.
4. Las normas sobre el plagio de la St. Lawrence University se aplican a todos los proyectos que se realizan en España. Si recibes bastante ayuda de otra persona, tendrías que indicarlo en una nota y documentar la procedencia de toda la información (sea oral o impresa) de tu trabajo.
5. Incluye una bibliografía siguiendo este modelo:
  - a. En una entrevista que llevaste a cabo debes escribir el nombre de la persona entrevistada, el tipo de entrevista (personal, telefónica) y la fecha:  
García Ponce, María. Entrevista personal. 5 de septiembre, 2008.  
Sánchez Maldonado, Ana. Entrevista telefónica. 2 de febrero 2008.
  - b. Para citar la información de un libro:  
Alberdi Jiménez, Inés. *La nueva familia española*. Madrid: Taurus, 1999.
  - c. Para citar un artículo en una revista:  
Falconieri, John V. "La situación de Torres Naharro en la historia literaria." *Hispanófila* 1 (1957): 32-40.
  - d. Para citar un artículo en un periódico:  
Pingree, Geoff y Lisa Abend. "Letter from Spain. Homage to Catalonia." *The Nation*. 28 de marzo de 2005.

## Calendario

### Viernes, 4 de septiembre

Comentario inicial: primeras impresiones.

Informes orales: 9 estudiantes (5 minutos cada uno): Lisa, Alessandra, José, LeighAnne, Emily, Jack, Casey, Mackenzie y Julia.

Visionado y discusión de la película: Flores de otro mundo (1999) Directora: Icíar Bollaín. (106 minutos)

### Lecturas para este día

Información sobre Segovia, páginas 99-99b y 100-110

*Segovia ahora*, páginas 111-118

"Superar los niveles de ruido" 119

## Información sobre la película Flores de otro mundo

Recomendación: Usa estas lecturas para generar algunas de las preguntas de tus entrevistas; posibles temas y curiosidades intelectuales que puedes investigar durante tu estancia en el pueblo.

### **Escribe**

en el diario tus primeras impresiones, lo más sorprendente, lo más importante o interesante de tu experiencia hasta ahora. Esas primeras impresiones bien pueden servirte para redactar la introducción de tu trabajo final u otras partes del contenido. No te olvides de incluir la fecha de cada entrada en tu diario.

### **Anda**

por todas las calles del pueblo para poder describirlo detalladamente: plaza, comercio, iglesia, ayuntamiento, distintos barrios, etc. Si puedes, dibuja un plano de tu pueblo.

**Informes orales** (9 estudiantes) sobre las características generales del pueblo (origen del nombre, qué lo distingue, cuál es la actividad comercial o artesanal más destacada, número de habitantes, la presencia de extranjeros, entre otros temas) y la vida social y cultural (convivencia diaria, a dónde va la gente para distraerse, cuáles son algunas de sus fiestas y tradiciones, educación, la vida de los jóvenes, la importancia de la familia, el papel de la religión y de la política).

## **Martes, 8 de septiembre**

Primera parte de la clase: La Profesora Aída Bueno, Antropóloga, explicará las técnicas de cómo hacer una entrevista. Ejercicios prácticos.

Segunda parte de la clase: Informes orales de 8 estudiantes (5 minutos cada uno): Mio, Theo, Warren, Morgan, María, Karen, Sara, Alexander.

### **Lectura para este día**

“San Lorenzo abre sus festejos” 121-122

“La villa de las siete llaves” 120

Gómez, Antón. La fiesta de la Juventud de Cantimpalos, el inicio de una tradición. 123-124

Delibes, Miguel. *El Camino* 119-147

### **Entrevista**

a 8-10 personas de diversas edades y ocupaciones (comerciantes, agricultores, ganaderos, trabajadores de fábricas, maestros, etc.) para poder describir

1º *las características demográficas* del pueblo (población actual, distribución de edades, distribución de hombres y mujeres, cambios en los últimos años, emigración a otras partes de España o fuera del territorio español y la posible presencia de extranjeros); su *estructura política*: ¿Cuáles son los partidos políticos?, ¿Cómo es el ayuntamiento?, ¿Cuántos concejales hay y cuáles son sus funciones?, ¿Quién es el alcalde y que ha hecho por el pueblo y cuál es su visión futura?)

2º *el sistema educativo*: ¿Hay una escuela en tu pueblo o cerca de él? ¿Qué acceso hay a los estudios secundarios, a la universidad? ¿Qué estudian los jóvenes? ¿Dónde?

3º *las condiciones económicas* ¿De qué vive la gente?, ¿Dónde trabaja?, ¿Qué se hace para crear empleos y cuáles son las fuentes laborales más corrientes?, ¿Cuántos comercios hay?, ¿Qué venden?, ¿A dónde va la gente de compras cuando no consigue lo que necesita en el pueblo?, ¿Qué papel hace la agricultura en la vida del pueblo?

4º *la vida religiosa*: ¿Hay una iglesia? ¿Con qué frecuencia va la gente a la iglesia? ¿Qué actividades genera la iglesia? ¿Hay iglesias protestantes, mezquita? Trata de entrevistar al cura del pueblo y de ir a misa.

### **Escribe**

más datos de tu pueblo y así continúas acumulando más información de primera mano para tu trabajo final.

**Informes orales** (8 estudiantes) sobre las características generales del pueblo (origen del nombre, qué lo distingue, cuál es la actividad comercial o artesanal más destacada, número de habitantes, la presencia de extranjeros, entre otros) y la vida social y cultural (convivencia diaria, a dónde va la gente para distraerse, cuáles son algunas de sus fiestas y tradiciones, la vida de los jóvenes, la importancia de la familia, el papel de la religión y de la política).

## **Martes, 15 de septiembre**

Comentario inicial: Los temas para hoy son la familia, la vida social, la comida, las recetas, los jóvenes, la prensa del pueblo o de la provincia y el futuro del pueblo.

### **Lee**

Cambio social en un pueblo de España. Vida Social y económica. 154-166

“Caballar y sus fuentes” 167-168

“Gastronomía: Receta” 169

“Chañe” 170-171

## **Escribe**

Más entradas en tu diario. Piensa en la posibilidad de continuarlo cuando te marches a Madrid.

**Entrevista** a varias personas sobre temas como (1) *la familia*: ¿Cómo se define?, ¿Ha habido cambios en los últimos años en cómo la gente la define?; (2) *la vida social*: ¿A qué lugares acostumbra ir la gente para socializar con sus amistades y familiares?, ¿Cuáles son las fiestas y tradiciones más populares?, ¿Cómo son?, ¿Tienen un trasfondo religioso o histórico?, ¿Qué importancia tienen en el pueblo? (3) *el arte culinario*: ¿Qué platos o dulces distinguen al pueblo en el que has estado? ¿Los has probado? ¿Tienes la receta? ¿Has cocinado algo con tu familia?; (4) *los jóvenes*: ¿Qué hacen en su tiempo libre?, ¿Cuáles son sus intereses y planes futuros?, ¿Cuáles son algunos de sus temas de conversación más frecuentes?

Si no lo has hecho ya, haz una entrevista larga a la madre y al padre de tu familia. Háblales por separado de su historia (dónde nacieron, sus estudios, su trabajo, sus sueños y aspiraciones, sus ideas sobre el futuro, lo que piensan de la España actual, los problemas que opina tiene el país, etc.)

¿Ha habido cambios en el pueblo en los últimos años? ¿Cuáles son? ¿Cuáles son las causas?

**Informes orales** (9 estudiantes: Lisa, Alessandra, José, LeighAnne, Emily, Jack, Casey, Mackenzie y Julia) sobre la familia, la vida social, la comida, los jóvenes, un periódico local o de la provincia... y cualquier otro tema que se estime no se haya cubierto con anterioridad.

## **Jueves, 17 de septiembre**

**Informes orales** (8 estudiantes: Mio, Theo, Warren, Morgan, María, Karen, Sara, Alexander) sobre la familia, la vida social, la comida, los jóvenes, un periódico local o de la provincia... y cualquier otro tema que se estime no se haya cubierto con anterioridad.

Repaso de las lecturas y del contenido del curso, comentarios.

Entrega del diario y del trabajo final.

Comida en Segovia, visita a La Granja y traslado a Madrid

**¡MUCHA SUERTE!**